



**JB**  
1735  
**BLANCPAIN**  
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

2023 年，宝珀 Blancpain 将为第一款现代  
潜水腕表庆祝 70 岁诞辰。

# *Fifty Fathoms*

在接下来的 12 个月里，宝珀 Blancpain 将围绕 70、20 和 10 这三个  
关键数字，推出一系列精品时计和特别活动。

70 代表五十噶系列诞生 70 周年，20 代表五十噶腕表当代款和宝珀 Blancpain  
“心系海洋”公益事业（Blancpain Ocean Commitment）推出 20 周年，10 则代表  
“腔棘鱼探险研究”项目（Gombessa expeditions）启动 10 周年。



1950年至1980年间担任宝珀 Blancpain 首席执行官的让·雅克·费希特 (Jean-Jacques Fiechter) 坦言：“酷爱之事会让我们忘记时间”。因此他梦想打造一款结实耐用、性能可靠、防水性强、标识易辨的时计，作为他探索海底时的可靠伙伴。

他创意探索的努力成就了品牌首枚现代潜水腕表，为日后的同类产品立下范本。作为一名文学爱好者，他从莎翁名剧《暴风雨》的《爱丽儿之歌》中汲取命名灵感，宝珀 Blancpain 制表工坊的新生儿由此得名。



FULL FATHOM FIVE THY FATHER LIES;  
OF HIS BONES ARE CORAL MADE;  
THOSE ARE PEARLS THAT WERE HIS EYES:  
NOTHING OF HIM THAT DOTHS FADE,  
BUT DOTHS SUFFER A SEA-CHANGE  
INTO SOMETHING RICH AND STRANGE.  
SEA-NYMPHS HOURLY RING HIS KNEEL: DING-DONG.  
HARK! NOW I HEAR THEM—DING-DONG, BELL.

WILLIAM SHAKESPEARE

le 5 Février 1955.

MARINE NATIONALE  
CORPS AMPHIBIE DE LA MARINE  
COMMANDO HUBERT

n°8

-oOo- N O T E -oOo-  
pour

Monsieur le Directeur de la SPIROTECHNIQUE.

-oOo-

O B J E T : Montres étanches "BLANCPAIN" 3 Fifty Fathoms"

Référence : Votre lettre du 3/2/55.

1 - Je vous accuse réception de la montre "BLANCPAIN"  
Numéro I66 Marine Nationale.

2 - J'ai l'honneur de vous informer que je suis très  
satisfait de ce type de montre que nous utilisons depuis  
un an, pour nos exercices de plongée -

L'étanchéité que nous avons éprouvée jusqu'à 100 mètres  
est parfaite, le fonctionnement est excellent et la luminos-  
ité suffisante.

Au cours d'une plongée, une de ces montres a été perdue par  
53 mètres de fonds. Nous l'avons retrouvée 24 heures plus  
tard, en parfaite état et toujours en marche.

J'attache le plus grand prix à la couronne mobile  
extérieure qui est très utile en plongée.

3 - Des officiers ayant manifesté le désir d'acheter une  
montre de ce type à titre personnel, je vous serai reconnais-  
sant de me faire savoir quel en est le prix officiel.

Le Lieutenant de Vaisseau RIFFAUD  
Commandant le Commando HUBERT.

20 世纪 50 年代初，两名法国海军军官——绰号 Bob 的罗伯特·马卢比耶 (Robert Maloubier) 上校和克劳德·里福德 (Claude Riffaud) 中尉——负责筹建蛙人潜水突击队，而腕表将是该队潜水员的基本装备之一。两人对当时巴黎市面上的手表进行了测试，结果很不理想：这些手表尺寸太小，在水下难以读取时间，而且最糟糕的是防水性非常差。

两位法国军官在瑞士与费希特会面后，带回五十噶腕表的样品进行测试，结果令人相当满意。法国海军遂以五十噶作为指定潜水表。在首批订单正式交付一年后，克劳德·里福德给宝珀 Blancpain 五十噶腕表的法国经销商 Spirotechnique 去信，以表达潜水突击队员对该表款的满意之情。

注

致 SPIROTECHNIQUE 公司主管

主题：宝珀 Blancpain 五十噶潜水表

索引信息：1955 年 2 月 3 日的信件

我方确认收到宝珀 Blancpain 第 166 号 Marine Nationale 腕表。我很高兴地告诉您，这一表款令人非常满意。在过去的一年里，我方队员一直佩戴这款腕表进行潜水训练。

测试证实该表款在水深 100 米处可优越防水，运转状态上佳，显示亮度符合要求。

其中一枚腕表在某次潜水时不慎遗落于水深 53 米处，24 小时后被寻回时其状态完好无损，仍然平稳运转。

本人相当欣赏该表款外部的旋转表冠设计，非常便于潜水时使用。

某些军官希望购买该表供个人使用，故欲了解其官方价格，敬请告知。

克劳德·里福德中尉  
HUBERT 突击队指挥官





Nr. 322328  
 SCHWEIZERISCHE EIGENGENOSSENSCHAFT  
 EIGENÜSSIGES AMT FÜR GEISTIGES EIGENTUM  
**PATENTSCHRIFT**  
 Veröffentlicht am 31. Juli 1957  
 Klasse 71 f  
 Jean J. Fiechter und Jean G. Paull, Villaret (Bern), sind als Erfinder genannt worden

**HAUPTPATENT**  
 Pauli Frères und Rayville S.A., Villaret (Bern)

Gemacht eingeleitet: 19. Juni 1954, 13 Uhr — Patent eingetragen: 15. Juni 1954

**Uhrgehäuse**

Die vorliegende Erfindung bezieht sich auf ein Uhrgehäuse mit auf der Zifferblattsseite eingeworbenen Einstellring. Fig. 3 und 4 das Zusammenwirken von 2 Einstellteilen einer weiteren Ausführungsform, in zwei Gebrauchstellungen.

Das Uhrgehäuse gemäß Fig. 1 und 2 weist einen Gehäusemittelteil 1 mit einer Ausnehmung 2 für die Antriebsmechanik auf, mit einem derartigen Uhrgehäuse ausge- rüstete Uhr ist besonders geeignet für Unterwasser-Zeitmessungen, da infolge großer Dichtigkeit (großer Durchmesser des Ringes, daher große Zeichen möglich) mittels des Einstellringes, dessen Nullmarkierung mit der Ausgangsstellung des großen Zeigers in Korrespondenz gebracht wird, beliebige Zeitabstände leicht abgelesen werden können, so daß ein Taucher mit Leichtigkeit seine Tauchzeit überwachen kann.

Gegenüber den bekannten Uhrgehäusen mit Einstellring zeichnet sich der Erfindungsgegenstand dadurch aus, daß zum Höherfahren Arrerieren des Einstellringes eine federnde Unterlage vorhanden ist, Zweckmäßigerweise kann die federnde Unterlage ein gesellter Pederring oder ein gewellter Pederring sein.

Auf beiliegender Zeichnung sind zwei Ausführungsbeispiele des Erfindungsgegenstandes dargestellt, und zwar zeigen:

Fig. 1 die Draufsicht auf das Uhrgehäuse gemäß der ersten Ausführungsform, Fig. 2 einen Querschnitt durch die ein-

zelnen Teile des gleichen Uhrgehäuses, in vergrößertem Maßstab und die Zusammenwirken von 2 Einstellteilen einer weiteren Ausführungsform, in zwei Gebrauchstellungen.

Das Uhrgehäuse gemäß Fig. 1 und 2 weist einen Gehäusemittelteil 1 mit einer Ausnehmung 2 für die Antriebsmechanik auf, mit einem derartigen Uhrgehäuse ausge- rüstete Uhr ist besonders geeignet für Unterwasser-Zeitmessungen, da infolge großer Dichtigkeit (großer Durchmesser des Ringes, daher große Zeichen möglich) mittels des Einstellringes, dessen Nullmarkierung mit der Ausgangsstellung des großen Zeigers in Korrespondenz gebracht wird, beliebige Zeitabstände leicht abgelesen werden können, so daß ein Taucher mit Leichtigkeit seine Tauchzeit überwachen kann.

Gegenüber den bekannten Uhrgehäusen mit Einstellring zeichnet sich der Erfindungsgegenstand dadurch aus, daß zum Höherfahren Arrerieren des Einstellringes eine federnde Unterlage vorhanden ist, Zweckmäßigerweise kann die federnde Unterlage ein gesellter Pederring oder ein gewellter Pederring sein.

Auf beiliegender Zeichnung sind zwei Ausführungsbeispiele des Erfindungsgegenstandes dargestellt, und zwar zeigen:

Fig. 1 die Draufsicht auf das Uhrgehäuse gemäß der ersten Ausführungsform, Fig. 2 einen Querschnitt durch die ein-

Patent Nr. 322328  
 1 Blatt

THE UNITED STATES OF AMERICA  
 PATENT OFFICE

Patent granted to Jean Jacques Fiechter, Villaret, Switzerland, for his invention of a watch case with a rotating bezel.

Robert Chivot

Oct. 27, 1959  
 2,909,883

HAUPTPATENT

Patent granted to Jean Jacques Fiechter, Villaret (Bern), for his invention of a watch case with a rotating bezel.

BREVET D'INVENTION  
 N° 112363

Patent granted to Jean Jacques Fiechter, Villaret (Bern), for his invention of a watch case with a rotating bezel.

332877  
 PATENTSCHRIFT  
 Klasse 71 f

Patent granted to Jean Jacques Fiechter, Villaret (Bern), for his invention of a watch case with a rotating bezel.

特許状  
 Patent granted to Jean Jacques Fiechter, Villaret (Bern), for his invention of a watch case with a rotating bezel.

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
 Urkunde  
 über die Erteilung des Patents  
 1 072 201

Patent granted to Jean Jacques Fiechter, Villaret (Bern), for his invention of a watch case with a rotating bezel.



怀着对于潜水的深切热爱，费希特倾力打造了一款适于这项运动的腕表。凭借个人的潜水经验，他知道一款潜水表应具备的功能。据他所言，当时产品一旦上市就必须申请专利，因此他于1954年初首

次申请专利。三项与众不同的创新设计在许多国家获得专利认证，它们分别是可锁定的旋转表圈、双层表壳和双重O形密封圈表冠系统。

优越的防水性、坚固的双重密封表冠、自动上链机芯、带有夜光指示的深色表盘、单向旋转表圈和防

磁保护功能……五十呎腕表成为潜水员执行水下任务时的必备装备。

Watch - Wrist Submersible  
400 Foot Non-Magnetic

MIL-W-22176A(SHIPS)

### OPERATING INSTRUCTIONS

## TORNEK - RAYVILLE

DEPTH 400 FOOT  NON-MAGNETIC

SELF-WINDING

### Setting Time & Synchronization

- 1 Fasten watch on wrist.
- 2 Wind stem 20 times.
- 3 When second hand reaches 12 o'clock position, pull stem into setting position. This stops second hand on marker.
- 4 Turn stem to set minute and hour hands exactly at time shown on master clock.
- 5 When master clock's second hand reaches 12, push stem on watch. This starts watch's second hand in synchronization with master clock.

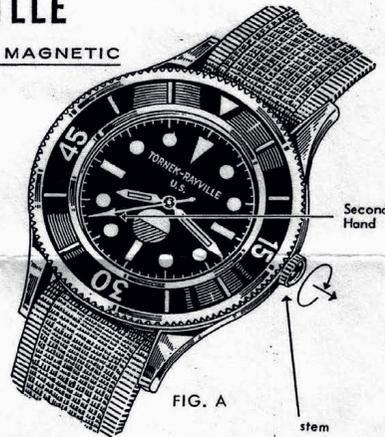


FIG. A

### Timing a Dive

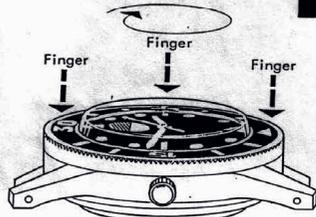
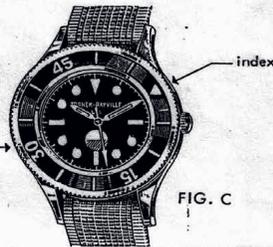
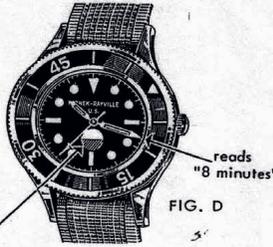


FIG. B

- 1 Push down outer dial with 3 Fingers. (picture left)
- 2 Turn outer dial to set its index opposite the minute hand at start of timing (picture right).



- 3 Number of minutes elapsed is read on outer dial (read "8 minutes" on picture below).



- 4 Humidity Indicator: As long as blue section can be distinguished from pink section, there is no humidity in the watch. When whole indicator is pink, water moisture has penetrated the watch and it should be returned for repairs.

### WARNING:

This watch contains radioactive material. Personnel handling and using this watch should be cautioned against opening the watch or in any way exposing the compound the elapsed time ring, dial, or hands. If the watch becomes damaged or unserviceable, it should be returned to designated supply points for disposal or repair in accordance with existing instructions. Packaging and marking of damaged watches to be returned shall be at least equal to that specified for new watches. If radioactive material is exposed, carefully wrap the watch and seal all joints in wrapping and packaging, or seal the watch in a plastic bag to assure no leakage of radioactive material to the exterior of the package.

TORNEK - RAYVILLE  
75 WEST 45TH ST., NEW YORK



位于纽约第 45 街的钻石商艾伦·托尔内克 (Alain Tornek) 看到了契机, 打算为美国海军提供五十噶腕表。虽然非美国本土企业的宝珀 Blancpain 不能直接供货, 但托尔内克的公司却可以。为了争取相应资质, 他在美国建立一个小型测试实验室, 以便

让这款腕表在美国境内接受测试并得到认证。托尔内克和宝珀 Blancpain 最终成功获得了这份合同, 著名的 "Milspec 1" 五十噶腕表由此应运而生, 成为美国海军的指定潜水表款。

五十噶腕表的卓越性能迅速得到广泛认可, 美国首屈一指的潜水部队海豹突击队以及德国和以色列海军纷纷予以采用。在全球范围内执海洋研究之牛耳的法国海底研究所 (GRES) 则让该表款在民用领

域同样大放异彩。海洋探险家雅克·伊夫·库斯托 (Jacques-Yves Cousteau) 及其知名的潜水团队在拍摄获奖影片《寂静的世界》(The Silent World) 时就佩戴了宝珀 Blancpain 五十噶腕表。



从 1980 年代到 2000 年间，五十噶系列未曾有新款问世，直到马克·海耶克 (Marc A. Hayek) 成为宝珀 Blancpain 品牌的新舵手：他与数十年前的费希特一样热爱潜水。收藏于宝珀 Blancpain 古董工

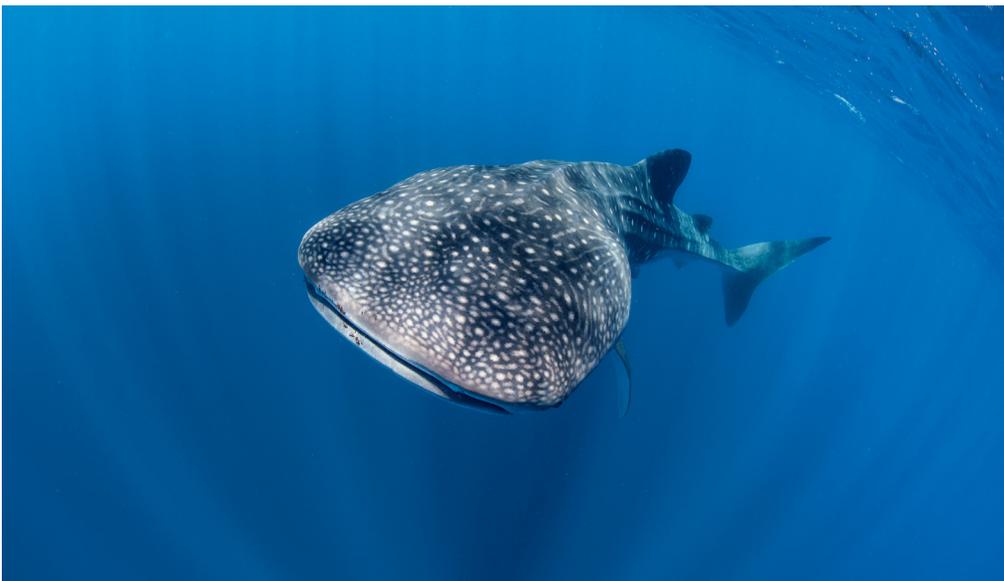
作室的旧款五十噶腕表让他即刻被费希特的设计魅力所折服。于是他立志续写历史，让宝珀 Blancpain 的这份制表传统重焕新生。



2003 年推出的五十噶腕表 50 周年纪念款承载着开拓和传承的双重意义，具有 1953 年最初设计的同款表盘和超大夜光数字和时标，延续了一贯的冒险

精神。2003 年版的表壳仍然采用精钢材质，配备旋入式表冠和表壳及厚层蓝宝石玻璃表镜，防水深度达 300 米，相当于 165 英尺左右。

© Simon Pierce



© Simon Pierce



在五十噶腕表当代款亮相的同时，宝珀 Blancpain 推出了它的首个海洋保护项目：保护鲸鲨计划 (Whale Shark Project)，这与五十噶腕表在海洋探索历史上曾经发挥的重要作用相呼应。该项目由宝珀 Blancpain、鲨鱼信托基金会 (Shark Trust) 和

PADI 潜水专业协会的旗下组织 AWARE 联合开展，目的是将潜水界人士团结起来，鼓励世界各地的潜水员参与鲸鲨识别工作，以构成一套全面的数据体系，便于更有效地锁定需要保护的鲸鲨群落。

© Caroline Ballesta



© Caroline Ballesta



五十噶腕表催生了宝珀 Blancpain 的海洋保护理念，大力推动了水肺潜水和海洋探索的发展，在过去 70 年里建立且不断加强了宝珀 Blancpain 与海洋研究及保护人士的密切联系。在“心系海洋”公益事业中，宝珀 Blancpain 与法国潜水员、水下摄影师兼生物

学家劳伦·巴列斯塔 (Laurent Ballesta) 携手合作，后者的“腔棘鱼探险研究”项目自 2013 年首次科考活动以来，一直得到宝珀 Blancpain 的大力支持。

GOMBESSA



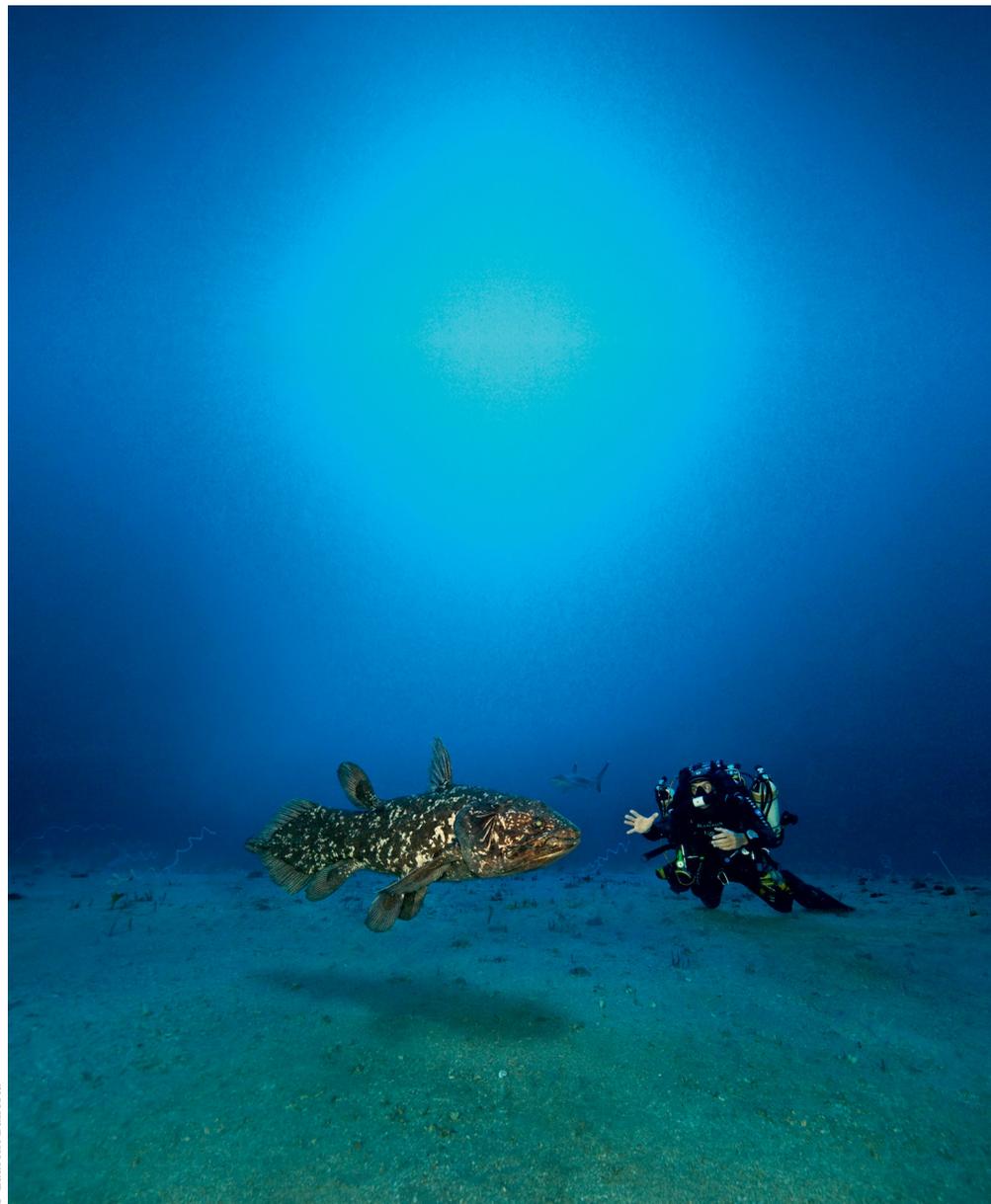
© Laurent Ballesta



© Laurent Ballesta

劳伦·巴列斯塔的腔棘鱼探险研究项目聚焦某些极为稀有而神秘的海洋生物与现象。巴列斯塔及其团队使用电动密闭式循环呼吸器沉潜至海底极深处，

收集独特的科学数据、照片和视频资料。他们的各项活动和技术、科学和艺术等三个层面持续实现了种种突破。



© Laurent Ballesta

腔棘鱼探险研究项目迄今已开展六次大型科考活动以及多次水下任务，均由宝珀 Blancpain 提供支持。第一次探险于 2013 年在印度洋展开，旨在寻找曾被认为在 7000 万年前就已灭绝的史前鱼类：腔棘鱼。这种鱼具有叶鳍和原始构造的肺部，体现了 3.7 亿年前动物由水栖向陆栖进化的过渡阶段，是证明所有陆地四足类动物拥有共同起源的活化石。

腔棘鱼极为罕见，且生活在海洋表面以下 120 米的深处，很少被人直接看到，直到巴列斯塔率领一批专业潜水员和研究人员，在南非首次对一只活体腔棘鱼开展了一系列深入的观察活动和科学实验。腔棘鱼在当地被称为 Gombessa，巴列斯塔的这个项目便以此为名。

# 关于 FIFTY FATHOMS 五十噶系列

五十噶腕表诞生于 1953 年初，是第一款现代机械潜水腕表。其设计出自一位潜水爱好者之手，旨在满足水下探索的需要，作为专业计时工具而受到了全球潜水先锋和精锐海军队伍的青睐。优越的防水性、坚固的双重密封表冠、自动上链机芯、带有撞色夜光指示的深色表盘、单向旋转表圈和防磁保护功能……五十噶腕表已成为潜水员执行水下任务时的必备装备。

上述经典元素奠定了五十噶在潜水腕表类别中的典范地位，整个钟表行业一直将其视为该类时计的标杆之作。五十噶当代款更是承前启后、继往开来，

搭载以坚固可靠而著称的现代机芯，并且集多项技术创新于一身，体现了宝珀 Blancpain 关于潜水活动的深厚经验及对其风险和需求的深刻了解。

五十噶腕表大力推动了水肺潜水和海洋探索的发展，在过去 70 年里建立且不断加强了宝珀 Blancpain 与海洋研究及保护人士的密切联系。这一腕表系列不断驱动宝珀 Blancpain 为海洋保护事业贡献力量。

THERE IS ETERNITY  
IN EVERY BLANCPAIN

**JB**  
1735  
**BLANCPAIN**  
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE